



【인구(2021년 7월 말 현재)】

562,459 명

【외국인 인구】

12,951 명

110 개국

남: 6,262 명

여: 6,689 명

【외국인 비율】

2.30%

【人口 (2021年7月末日現在)】

562,459人

【外国人人口】

12,951人

110 개국

男: 6,262人

女: 6,689人

【比率】

2.30%

상도 일본유산센터 하치오지박물관 '하치하쿠'

そうとにほんいさんせんたー はちおうじはくぶつかん
桑都日本遺産センター 八王子博物館「はちはく」

2021년 6월, JR 하치오지역 남쪽 출구와 직결된 서던스카이트워 하치오지의 3층에 하치오지의 역사와 문화를 소개하는 '상도 일본유산센터 하치오지박물관', 애칭 '하치하쿠'가 탄생했습니다. 즐기면서 보고 만지고 배울 수 있는 '하치하쿠'. 접근성이 뛰어나 하치오지역 부근에서 쇼핑 등을 할 때 부담 없이 들를 수 있습니다.

박물관의 이름에 포함된 '일본유산'은 문화청이 인정하는, 지역의 역사적 매력과 특색을 통해 일본의 문화·전통을 전하는 스토리입니다. '하치하쿠'는 도내에서 유일하게 일본유산으로 인정된 스토리인 '영기만산 다카오산~사람들의 기도가 자아내는 상도 이야기~'를 비롯한 하치오지의 역사와 문화를 다양한 각도에서 소개하고 있습니다.

밝고 다채로운 전시장을 한 바퀴 돌아보면 하치오지의 새로운 매력을 발견하게 될 것입니다. 시민 여러분이 하치오지를 더 잘 이해하고 좋아하게 되기를 바라는 마음에서 태어난 '하치하쿠'. 호기심의 씨앗으로 가득한 4개 존을 꼭 한번 체험해 보세요!

今年6月、JR八王子駅南口直結のサザンスカイタワー八王子3階に、八王子の歴史文化を紹介する「桑都日本遺産センター八王子博物館」、愛称「はちはく」が誕生しました。楽しみながら、見て、触れて、学ぶことができる「はちはく」。アクセスしやすい立地で、お買い物など、八王子駅付近でのご用事の際に気軽にお立ち寄りいただけます。

博物館の名称に含まれる「日本遺産」とは、文化庁が認定する、地域の歴史的 매력や特色を通じて日本の文化・伝統を語るストーリー。「はちはく」では、都内で唯一日本遺産に認定されたストーリー「霊気満山 高尾山 ~人々の祈りが紡ぐ桑都物語~」をはじめ、八王子の歴史文化をさまざまな角度から紹介しています。

明るく、カラフルな展示場をぐるっと1周すれば、八王子のあらたな魅力を発見できるはず。市民の皆さんに、もっと八王子のことを知って、もっと八王子を好きになってもらいたい! そんな思いで生まれた「はちはく」。好奇心の種がちりばめられた4つのゾーンを体験しに、ぜひお越しください!

각 존에 관한 내용은 안쪽 면을 참조하세요⇒⇒

각ゾーンについては、内面をご覧ください⇒⇒

상도 일본유산센터 하치오지박물관 '하치하쿠'

そうとにほんいさんせんたー はちおうじはくぶつかん
桑都日本遺産センター 八王子博物館「はちはく」



'하치하쿠'의 4개 존

'도입 존'

역동적인 벽면 일러스트에 투영되는 프로젝션 맵핑으로 하치오지의 역사와 문화를 표현.

'테마전시 존'

하치오지의 역사와 문화, 일본유산의 스토리를 소개하는 메인 전시 존. 관내 무료 와이파이를 사용해 '포켓 학예원' 앱을 내려받으면 영어, 중국어, 한국어 해설을 읽을 수 있습니다.

'기획전시 존'

다양한 관점에서 바라보는 기획전시.

'교류 존'

하치오지의 전통 예능인 구루마닌교와 이제는 좀처럼 보기 힘든 옛날 생활용품, 역사 도서 등 다양한 것을 접할 수 있는 체험형 전시.

문의: 상도 일본유산센터 하치오지박물관

☎042-622-8939

「はちはく」의 4개의존

「導入ゾーン」

ダイナミックな壁面イラストに投影されるプロジェクションマッピングで八王子の歴史文化を表現。

「テーマ展示ゾーン」

八王子の歴史文化と日本遺産のストーリーを紹介するメイン展示ゾーン。館内のFree Wi-Fiを使ってアプリ「ポケット学芸員」をダウンロードすると、英語、中国語、韓国語で解説を読むことができます。

「企画展示ゾーン」

さまざまな切り口で企画展示を実施。

「交流ゾーン」

八王子の伝統芸能である車人形や、今では見かけることの少なくなった昔の生活用品、歴史図書など、さまざまなものに触れることができる体験型の展示。

問い合わせ: 桑都日本遺産センター 八王子博物館

☎042-622-8939

신형 코로나바이러스 감염증에 관한 정보 (백신 접종 및 지원책 등)

しんがたころなういるすかんせんしょう かんじょうほう わくちんせつしゅ しえんさく
新型コロナウイルス感染症に関する情報 (ワクチン接種や支援策など)

시의 공식 홈페이지【신형 코로나바이러스 감염증에 대해】



간단한 일본어



영어



중국어

하치오지시 신형 코로나 백신 접종 콜센터

(일본어, 영어, 중국어, 한국어 지원) ☎0120-383-183

접수 시간: 오전 9시~오후 5시(연중무휴)

市の公式ホームページ【新型コロナウイルス感染症について】



やさしい日本語



英語



中国語

八王子市新型コロナウイルスワクチン接種コールセンター

(日本語、英語、中国語、韓国語対応) ☎0120-383-183

受付時間: 午前9時~午後5時(年中無休)

정보 코너

외국인도 국민연금에 가입하세요

20 세 이상 60 세 미만 일본 거주자 가운데 후생연금이나 공제조합제도에 가입하지 않은 사람은 국적과 관계없이 국민연금에 가입할 필요가 있습니다. 시청 1 층 보험연금과(국민연금 담당)나 시의 각 사무소에서 가입하세요.

문의: 보험연금과(국민연금 담당) ☎042-620-7238

시영주택 입주자 모집 예정

시영주택은 정기적으로 입주자를 모집합니다. 다음은 10 월에 모집할 예정입니다. 자세한 내용은 모집 시 배포하는 '모집 안내'를 참조하시기 바랍니다. 배포 기간 및 장소는 시 홈페이지와 '공보 하치오지'를 통해 안내하고 있습니다.

문의: 주택정책과 ☎042-620-7385

情報コーナー

外国人も国民年金に加入を

日本に住んでいる、20歳以上60歳未満で、厚生年金や共済組合制度に加入していない方は、国籍に関係なく国民年金に加入する必要があります。加入の手続きは、市役所1階保険年金課(国民年金担当)、または市の各事務所で行ってください。

問い合わせ: 保険年金課(国民年金担当) ☎042-620-7238

市営住宅の募集予定

市営住宅は、定期的に募集を行っています。次の募集予定は10月です。詳細は募集時に配布する「募集のご案内」で確認をお願いします。配布期間や配布場所について、市のホームページと「広報はちおうじ」でご案内しています。

問い合わせ: 住宅政策課 ☎042-620-7385

일본어를 모국어로 하지 않는 부모와 자녀를 위한 다언어 고교진학 가이드(개별교육 상담)

日本語を母語としない親子のための多言語高校進学ガイダンス (個別教育相談)

일본어를 모국어로 하지 않는 부모와 자녀를 위해 고교진학 가이드(교육 상담)를 개최합니다. 참가 희망자는 미리 신청해야 하며 필요에 따라 통역이 제공됩니다. 자세한 내용은 오른쪽 2 차원 코드를 통해 '다언어 고교진학 가이드 in Tokyo'의 홈페이지(일본어, 영어, 중국어)에 접속하시면 확인하실 수 있습니다.

일시: 10월 3일(일) ① 오후 0시 50분~1시 50분, ② 오후 2시 10분~3시 10분, ③ 오후 3시 30분~4시 30분
장소: 학원도시센터 12층

통역 언어: 영어, 중국어, 타갈로그어, 스페인어, 네팔어
※기타 언어의 통역이 필요하신 분은 신청하실 때 알려주세요.

정원: 각 7팀(선착순) 비용: 500엔(자료비)

신청·문의: 하치오지국제협회 ☎042-642-7091

日本語を母語としない親子のために、高校進学ガイダンス(教育相談)を行います。参加は要申込、必要に応じて通訳が付きまします。詳しくは、右の二次元コードから「多言語高校進学ガイダンス in Tokyo」のホームページ(日本語、英語、中国語)をご覧ください。



日時: 10月3日(日) ① 午後0時50分~1時50分, ② 午後2時10分~3時10分, ③ 午後3時30分~4時30分

会場: 学園都市センター12階

通訳言語: 英語、中国語、タガログ語、スペイン語、ネパール語

※他の言語の通訳が必要な方は、申込時にお伝えください。

定員: 各7組(先着順) 費用: 500円(資料代)

申込・問い合わせ: 八王子国際協会 ☎042-642-7091

새 해저드맵 발행

新しいハザードマップを発行

하치오지시 종합 방재 가이드북 제 2 판(2020년 9월 발행)에 실린 침수 예상 구역이 일부 개정돼 해당 구역의 해저드맵을 새로 작성했습니다. 해당 구역은 아키가와·다마가와 유역 주변과 시청 하류에 있는 아사카와 유역 일부입니다. 새 해저드맵은 시청 2층 방재과, 하치오지국제협회, 시의 각 사무소에서 배포 중이며 다언어 전자 서적 열람 앱인 '카탈로그 포켓'에도 게재돼 있습니다. 종합 방재 가이드북과 함께 활용하시기 바랍니다.

문의: 방재과 ☎042-620-7200

八王子市総合防災ガイドブック第2版(令和2年9月発行)掲載の浸水予想区域が一部改定されたため、該当区域のハザードマップを新たに作成しました。該当区域は、秋川・多摩川流域周辺と、市役所より下流の浅川流域の一部です。新しいハザードマップは、市役所2階防災課、八王子国際協会、市の各事務所で配布しているほか、多言語対応の電子書籍閲覧アプリ「カタログポケット」にも掲載しています。総合防災ガイドブックとあわせて、ぜひご活用ください。

問い合わせ: 防災課 ☎042-620-7207

시내의 이벤트

※신형 코로나바이러스 감염증 대책으로 이벤트가 중지·변경될 경우가 있으므로 사전에 꼭 주최자에게 확인하시기 바랍니다.

●평생학습센터 <외국인을 위한 일본어 교실>

장소·시간 월	크리에이트홀 ☎042-648-2231		미나미오사와분관 ☎042-679-2208
	목요일 코스 18:00-20:00	금요일 코스 10:00-12:00	일요일 코스 13:00-15:00
9월	9, 16	10, 17, 24	5, 12, 19, 26
10월	14, 28	8, 15, 29	17, 24, 31
11월	11, 18	12, 19, 26	7, 14, 21, 28

●전문가에 의한 외국인 개별 상담

【행정서사】9월 25일(토) / 10월 23일(토) 오후 2시~5시

【번호사】10월 16일(토) 오후 2시~5시

상담을 희망하시는 분은 사전에 예약하시기 바랍니다.

장소·문의처: 하치오지국제협회 ☎042-642-7091

市内のイベント

※新型コロナウイルス感染症対策のため、イベントが中止・変更となる場合があります。事前に主催者にご確認ください。

●生涯学習センター <外国人のための日本語教室>

場所・時間 月	くりえイトホール ☎042-648-2231		みなみおさわ分館 ☎042-679-2208
	木曜日コース 18:00-20:00	金曜日コース 10:00-12:00	日曜日コース 13:00-15:00
9月	9, 16	10, 17, 24	5, 12, 19, 26
10月	14, 28	8, 15, 29	17, 24, 31
11月	11, 18	12, 19, 26	7, 14, 21, 28

●専門家による外国人個別相談

【行政書士】9月25日(土) / 10月23日(土) 午後2時~5時

【弁護士】10月16日(土) 午後2時~5時

相談をご希望の方は、事前にご予約をお願いします。

場所・問い合わせ: 八王子国際協会 ☎042-642-7091

편리한 전화번호	便利な電話番号（べんりなでんわばんごう）
하치오지시청 ☎042-626-3111	八王子市役所 ☎042-626-3111
입국관리국 인포메이션센터 ☎03-5796-7112	入国管理局 インフォメーションセンター ☎03-5796-7112
경찰(긴급시) ☎110 화재・구급차 ☎119	警察（緊急時） ☎110 火事・救急車 ☎119
의료정보	医療情報（いりょうじょうほう）
아무다 국제의료정보센터 ☎03-6233-9266 평일 10:00-15:00 ※대응 언어는 날짜라 다릅니다.	アムダ 国際医療情報センター ☎03-6233-9266 平日10：00-15:00 ※対応言語は日によって異なります。
히마와리(도쿄도보험의료정보센터) ☎03-5285-8181 매일 9:00-20:00 외국어로 의료 상담을 진행하고 있습니다.	ひまわり（東京都保険医療情報センター） ☎03-5285-8181 毎日9：00-20:00 外国語で医療相談を行っています。
다언어 의료 문진표 URL:http://www.kifjp.org/medical/ 병원에 갈때 질병이나 부상 증상을 의사에게 설명하기 위한 다언어 문진표입니다.	多言語医療問診票 URL：http://www.kifjp.org/medical/ 病院へ行く時に病気やけがの症状を医師に説明するための多 言語の問診票です。
생활상담	生活相談（せいかつそうだん）
【재주외국인서포트데스크】 월~토요일 10:00-17:00 【외국인개별상담】행정서사：원칙상 매달 제 4 토요일 14:00-17:00 변호사：원칙상 3・6・10・12월의 제 3 토요일 14:00-17:00 ☐운영☐ NPO 법인 하치오지국제협회 ☎042-642-7091 주소：아사히초 9-1 하치오지스퀘어빌딩 11층 URL: http://hia855.com/	【在住外国人サポートデスク】月～土 10:00-17:00 【外国人個別相談】行政書士：原則毎月第4土曜日 14:00-17:00 弁護士：原則3・6・10・12月の第3土曜日 14:00-17:00 ☐運営☐ NPO法人八王子国際協会 ☎042-642-7091 住所：旭町9-1八王子スクエアビル11階 URL: http://hia855.com/
도쿄도 외국인 상담(법률・입국・교육문제 등) 한국어:수요일 9:30-12:00, 13:00-17:00 ☎03-5320-7700	東京都外国人相談（法律・入国・教育問題など） 韓国語：水曜日 9:30-12:00, 13:00-17:00 ☎03-5320-7700
자원봉사 단체에 의한 일본어 학습	ボランティア団体による日本語レッスン（にほんごれっすん）
하치오지국제우호클럽 시미즈 씨 ☎042-636-7057	八王子国際友好クラブ しみず 清水 ☎042-636-7057
하치오지일본어회 미야자키 씨 ☎080-6808-4349	八王子にほんごの会 みやざき 宮崎 ☎080-6808-4349
일중우호일본어학습회 나카미치 씨 ☎042-664-5980	日中友好日本語学習会 なかみち 中道 ☎042-664-5980
아시아청년회 스즈키 씨 ☎080-5534-7683	アジア青年会 すずき 鈴木 ☎080-5534-7683
NPO 법인하치오지국제교류센터 모리야 씨 ☎090-7191-9326	NPO法人八王子国際交流センター もりや 森屋 ☎090-7191-9326
니지노하시(무지개 다리) 엔도 씨 ☎090-6039-0790	虹の橋 えんどう 遠藤 ☎090-6039-0790
학습지원	学習支援（がくしゅうしえん）
세계어린이와 손잡는 학생회 다나카 씨 ☎080-8432-0753	世界の子どもと手をつなぐ学生の会 田中 ☎080-8432-0753
NPO 법인 하치오지국제협회 ☎042-642-7091	NPO法人八王子国際協会 ☎042-642-7091
기타	その他（そのた）
중학교야간학급 (제 5 중학교) ☎042-642-1635 의무교육을 수료하지 못한 도내 재주・재근 15 세 이상인 자가 대상, 연도 도중에도 입학할 수 있습니다.	中学校夜間学級（第五中学校） ☎042-642-1635 対象は、義務教育を修了していない都内在住・在勤の15歳 以上の方で、年度途中でも入級できます。
외국인을 위한 생활편리수첩 배포장소: 시청 시민과, 다문화공생추진과, 하치오지국제협회	外国人のためのくらしの便利帳 配布場所：市役所市民課、多文化共生推進課、八王子国際 協会
하치오지시의 휴일 의료기관과 이벤트 정보를 영어,중국어로 발신하는 메일 서비스(매달 1 일) 등록은 icho@sg-m.jp 로 공메일을 보내세요.	八王子市英語、中国語の休日医療機関・イベント 情報のメール配信サービス(毎月1日) 登録は icho@sg-m.jp へ空メールを。
하치오지시 공식 <외국어판> Facebook 페이지 하기 단어로 검색하고「좋아요!」&팔로우해 주세요! 영어판: 「Hachioji City English News」 중국어판: 「八王子市中文信息」	八王子市公式<外国語版>Facebookページ 下のページ名で検索、「いいね!」&フォローしてください! 英語版: 「Hachioji City English News」 中国語版: 「八王子市中文信息」
하치오지시 공식 홈페이지 URL: https://www.city.hachioji.tokyo.jp/	八王子市の公式ホームページ URL: https://www.city.hachioji.tokyo.jp/

발행: 하치오지시 시민활동추진부 다문화공생추진과
전화: 042-620-7437 팩스: 042-626-0253
소재지: 192-8501 하치오지시 모토혼고초 3-24-1
이메일: b051400@city.hachioji.tokyo.jp

あなたのまちも、
あるけるまち。
八王子

発行: 八王子市市民活動推進部多文化共生推進課
電話: 042-620-7437 ファックス: 042-626-0253
所在地: 192-8501 八王子市元本郷町3-24-1
Eメール: b051400@city.hachioji.tokyo.jp